

【催告書が届いた方へ】市税等の滞納について、督促状等で納付をお願いしてきましたが、いまだに完納に至っておりません。

【Para quem recebeu a notificação】

Embora tenhamos solicitado, através de avisos, o pagamento de impostos municipais e de outros impostos em atraso, estes ainda não foram pagos na totalidade.

- 差押になる前に至急納付してください。
- 納付書がない場合は、再発行いたしますのでご連絡ください。
- 延滞金は納付日まで加算され続けます。
- 現在、財産調査を行っております。指定納期限内に納付が困難な場合は、事前連絡のうえ、財産や収支が分かる書類などを持参し来庁してください。（必ずしも、ご期待に応えられるわけではありません。）
- Realize o pagamento imediatamente antes de sofrer a apreensão.
- Caso não possua o boleto de pagamento, nos informe para que possamos emitir a segunda via.
- Os pagamentos em atraso continuam a ser acrescentados até a data de pagamento.
- No momento, estamos realizando o levantamento sobre os bens. Caso tenha dificuldade em realizar o pagamento dentro do prazo, compareça à prefeitura trazendo consigo comprovante de renda e de bens. (Nem sempre corresponde as expectativas.)

【滞納処分について】

督促状発布から10日経過した日以降、順次差押を行うことになります。差押は、国税徴収法に基づき、あなたの意思に関わらず行われる強制処分になります。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

- 自宅や事業所内の搜索や自動車のタイヤロックを実施する場合があります。

【Consequências do atraso no pagamento de impostos】

Decorridos 10 dias desde a emissão da carta de exigência, a apreensão será realizada de forma ordenada. A apreensão é uma disposição compulsória independentemente da sua intenção com base na Lei Nacional de Arrecadação de Impostos.

【Principais bens a serem apreendidos】 Poupança / Salário / Pensão / Seguro de vida / Automóvel / Imóvel, etc.

- Poderá inclusive realizar a busca na residência assim como no escritório e colocar a trava nas rodas do veículo.

【納付したのに催告書が届いた場合】すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【Em caso de recebimento da Notificação mesmo que tenha pago o imposto 】

Caso tenha efetuado o pagamento, desconsidere.

Após o pagamento em instituições financeiras, poderá levar aproximadamente 10 dias até ser processado o pagamento pela prefeitura.

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも残額確認のため、催告書を送付しております。連絡は不要です。

【Para quem realiza o pagamento parcelado】

Será enviado a Notificação com o intuito de verificar o saldo devedor, mesmo para pessoas que estejam efetuando o pagamento parcelado e também aqueles que estavam com problemas e que já tenham sido consultados. Não é necessário entrar em contato.